



DANGEROUS GOODS TRANSPORTATION ACT

LOI SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES

Interpretation

1 In this Act,

“analyst” means any person designated as an analyst pursuant to section 10; « *analyste* »

“container” means transport equipment, and includes equipment that is carried on a chassis, strong enough to be suitable for repeated use, and designed to facilitate the transportation of goods without intermediate reloading, but does not include vehicles; « *conteneur* »

“dangerous goods” means any product, substance or organism included by its nature or by the regulations in any of the prescribed classes of dangerous goods; « *marchandises dangereuses* »

“highway” has the same meaning as in the *Highways Act*; « *route* »

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 11; « *inspecteur* »

“packaging” means any receptacle or enveloping material used to contain or protect dangerous goods, but does not include a container or vehicle; « *emballage* »

“safety mark” includes any design, symbol, device, sign, label, placard, letter, word, number or abbreviation, or any combination thereof, that is prescribed for display on dangerous goods or containers, packaging or vehicles used in the transportation of dangerous goods; « *indication de danger* »

“safety requirements” means requirements for the transportation of dangerous goods, the reporting of that transportation, the training of persons engaged in that transportation and the

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« *analyste* » La personne désignée à ce titre conformément à l’article 10. “*analyst*”

« *conteneur* » Contenant — même monté sur un châssis — suffisamment résistant pour permettre un usage répété et conçu pour faciliter le transport, sans rechargement intermédiaire, de marchandises. La présente définition exclut les véhicules. “*container*”

« *document d’expédition* » Tout document accompagnant des marchandises dangereuses au cours de leur transport et en donnant la désignation ou fournissant des précisions à leur sujet. Sont notamment inclus dans la présente définition les connaissements, les manifestes, les ordres d’expédition et les feuilles de route. “*shipping document*”

« *emballage* » Tout ce qui enveloppe, contient ou protège des marchandises dangereuses. La présente définition exclut les conteneurs et les véhicules. “*packaging*”

« *indication de danger* » Toute information réglementaire — quels que soient sa forme et son support — devant être placée en évidence sur les marchandises dangereuses ou les conteneurs, emballages et moyens de transport utilisés pour leur transport. “*safety mark*”

« *inspecteur* » La personne désignée à ce titre en conformité avec l’article 11. “*inspector*”

« *marchandises dangereuses* » Produits, substances ou organismes appartenant, en raison de leur nature ou en vertu des règlements, aux classes prescrites. “*dangerous*”

inspection of that transportation; « *règles de sécurité* »

“safety standards” means standards regulating the design, construction, equipment, functioning or performance of containers, packaging or vehicles used in the transportation of dangerous goods; « *normes de sécurité* »

“shipping document” means any document that accompanies dangerous goods being transported and that describes or contains information relating to the dangerous goods and, without restricting the generality of the foregoing, includes a bill of lading, cargo manifest, shipping order and way-bill; « *document d’expédition* »

“vehicle” means a device in, on or by which a person or thing may be transported or drawn on a highway. « *véhicule* » *R.S., c.39, s.1.*

Application of the Act

2(1) Subject to subsection (2), this Act applies to the transportation of dangerous goods on any highway by any vehicle, whether or not for hire or reward.

(2) This Act does not apply to any transportation of dangerous goods while under the sole direction or control of the Minister of National Defence for Canada. *R.S., c.39, s.2.*

Act prevails

3 If the provisions of this Act conflict with any other Act, this Act prevails, unless expressly stated otherwise. *R.S., c.39, s.3.*

Permits

4(1) The Minister may issue a permit exempting any person or dangerous goods from any of the provisions of this Act with respect to the transportation of dangerous goods.

(2) The Minister may designate in writing any person as a person authorized to issue a

goods”

« *normes de sécurité* » Normes régissant les caractéristiques, la construction, l’équipement et l’utilisation des conteneurs, des emballages ou des véhicules utilisés pour le transport de marchandises dangereuses. “*safety standards*”

« *règles de sécurité* » Règles régissant le transport de marchandises dangereuses, l’établissement de rapports à cet égard, la formation des personnes qui se livrent à cette activité et son inspection. “*safety requirements*”

« *route* » À le même sens que dans la *Loi sur la voirie*. “*highway*”

« *véhicule* » Appareil dans lequel ou sur lequel ou au moyen duquel une personne ou une chose est ou peut être transportée ou tirée sur une route. “*vehicle*” *L.R., ch. 39, art. 1*

Champ d’application

2(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi s’applique au transport des marchandises dangereuses qu’un véhicule transporte sur une route à titre onéreux ou gratuit.

(2) La présente loi ne s’applique pas au transport de marchandises dangereuses relevant de la seule responsabilité du ministre de la Défense nationale du Canada. *L.R., ch. 39, art. 2*

Préséance

3 Sauf disposition expresse contraire, en cas d’incompatibilité de la présente loi avec une autre, celle-ci l’emporte. *L.R., ch. 39, art. 3*

Permis

4(1) Le ministre peut délivrer un permis soustrayant une personne ou des marchandises dangereuses à l’application des dispositions de la présente loi relatives au transport de marchandises dangereuses.

(2) Le ministre peut désigner par écrit la personne autorisée à délivrer le permis

permit referred to in subsection (1).

(3) A permit issued pursuant to this section may contain any terms or conditions that the issuer considers appropriate.

(4) A permit shall not be issued under this section unless the issuer is satisfied that the manner of transporting the dangerous goods provides a level of safety at least equivalent to that provided by compliance with this Act and the regulations.

(5) Notice of the issuance of every permit shall be published in the *Yukon Gazette*. *R.S., c.39, s.4.*

Prohibited transportation

5 No person shall transport any dangerous goods in a vehicle on a highway unless

- (a) all applicable prescribed safety requirements are complied with; and
- (b) the vehicle and all containers and packaging in it comply with all applicable prescribed safety standards and display all applicable prescribed safety marks. *R.S., c.39, s.5.*

Safety standards

6 No person shall

- (a) put any prescribed safety mark on any container, packaging or vehicle used or intended for use in the transportation of dangerous goods; or
- (b) deliver or distribute any container, packaging or vehicle used or intended for use in the transportation of dangerous goods on which any prescribed safety mark is displayed,

unless the container, packaging or vehicle

mentionné au paragraphe (1).

(3) Le permis délivré en conformité avec le présent article peut être assorti des modalités et des conditions que la personne qui le délivre estime indiquées.

(4) Un permis ne peut être délivré en application du présent article que si la personne qui le délivre est convaincue que le degré de sécurité applicable au transport des marchandises dangereuses est au moins équivalent à celui qu'assure le respect de la présente loi et des règlements.

(5) Avis de la délivrance de tout permis est publié dans la *Gazette du Yukon*. *L.R., ch. 39, art. 4*

Interdictions

5 Il est interdit à quiconque de transporter des marchandises dangereuses dans un véhicule sur une route, sauf si :

- a) toutes les règles de sécurité applicables sont respectées;
- b) le véhicule ainsi que les conteneurs et les emballages qu'il transporte sont conformes à toutes les normes réglementaires de sécurité applicables et les indications réglementaires de danger y sont placées en évidence. *L.R., ch. 39, art. 5*

Normes de sécurité

6 Nul ne peut :

- a) apposer une indication réglementaire de danger sur un conteneur, un emballage ou un véhicule servant ou destiné au transport de marchandises dangereuses;
- b) livrer ou distribuer tout conteneur, emballage ou véhicule visé à l'alinéa a) sur lequel sont apposées des indications de danger réglementaires,

à moins que le conteneur, l'emballage ou le véhicule ne soit conforme aux normes

complies with the prescribed safety standards. *R.S., c.39, s.6.*

Emergency plans

7 The Minister may require any person who engages in the transportation of dangerous goods to prepare, in the prescribed manner and circumstances, emergency plans for implementation in the event of any discharge, emission or escape of dangerous goods from any container, packaging or vehicle. *R.S., c.39, s.7.*

Accidents

8(1) If any discharge, emission or escape of dangerous goods from any container, packaging or vehicle occurs, the person who, at that time, has the charge, management or control of the dangerous goods shall, in the prescribed manner and circumstances, report the discharge, emission or escape.

(2) Every person required to make a report under subsection (1) shall, as soon as possible in the circumstances, take all reasonable emergency measures consistent with public safety to repair or remedy any dangerous condition or reduce or mitigate any danger to life, health, property or the environment that results or may reasonably and probably be expected to result from the discharge, emission or escape.

(3) If an inspector is satisfied on reasonable and probable grounds that a discharge, emission or escape referred to in subsection (1) has occurred and that immediate action is necessary in order to carry out any reasonable emergency measures referred to in subsection (2), the inspector may take any measures or the inspector may request that any measures be taken by any person the inspector considers qualified to do so.

(4) Any inspector or other person required, requested or authorized to take reasonable emergency measures pursuant to subsection (2) or (3) may enter and have access to any place or property and may do all reasonable things in

réglementaires de sécurité. *L.R., ch. 39, art. 6*

Plans d'urgence

7 Le ministre peut demander à quiconque se livre au transport de marchandises dangereuses de préparer des plans d'urgence selon les modalités réglementaires en vue de la mise en œuvre en cas de déversement, d'émission ou de fuite de marchandises dangereuses d'un conteneur, d'un emballage ou d'un véhicule. *L.R., ch. 39, art. 7*

Accidents

8(1) S'il y a eu en provenance du conteneur, de l'emballage ou du véhicule des déversements, émissions ou fuites de marchandises dangereuses, les personnes responsables des marchandises dangereuses en cause à ce moment sont tenues d'en faire rapport, selon les modalités réglementaires.

(2) Les personnes tenues de faire le rapport prévu au paragraphe (1) doivent, le plus tôt possible dans les circonstances, prendre toutes les mesures d'urgence suffisantes compatibles avec la sécurité publique pour remédier aux situations visées à ce paragraphe, pour les empêcher de se produire ou pour limiter les risques réels ou éventuels de dommages corporels ou matériels ou de dommages à l'environnement.

(3) L'inspecteur qui est convaincu en se fondant sur des motifs raisonnables et probables qu'est survenu un cas visé au paragraphe (1) et que les mesures prévues au paragraphe (2) s'imposent immédiatement peut les faire prendre par toute personne qu'il estime qualifiée ou les prendre lui-même.

(4) L'inspecteur ou les personnes qui prennent les mesures prévues aux paragraphes (2) et (3) ont accès à tout lieu et à tout bien et peuvent prendre toute décision justifiable dans les circonstances pour se

order to comply with those subsections or either of them.

(5) Any person requested to act under subsection (3) is not personally liable either civilly or criminally in respect of any act done or omission occurring in the course of complying with the request unless it is shown that the person did not act reasonably in the circumstances. *R.S., c.39, s.8.*

Evidence

9 A shipping document or safety mark appearing on any container, packaging or vehicle is *prima facie* evidence of the contents of that container, packaging or vehicle. *R.S., c.39, s.9.*

Analysts

10 The Minister may designate any person as an analyst for the purposes of this Act. *R.S., c.39, s.10.*

Inspectors

11(1) The Minister may designate any person as an inspector for the purposes of this Act.

(2) An inspector shall be furnished with a certificate of designation stating the purposes, classes of dangerous goods and vehicles in respect of which the inspector has been designated.

(3) On entering or inspecting any container, packaging or vehicle, the inspector shall, if so requested, produce the certificate to the person in charge thereof. *R.S., c.39, s.11.*

Inspections

12(1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may, at any time, stop and inspect any vehicle and its load if the inspector believes on reasonable and probable grounds that dangerous goods are being transported, and

conformer à ces paragraphes.

(5) Les personnes tenues de prendre les mesures prévues au paragraphe (3) n'encourent aucune responsabilité personnelle — civile ou pénale — pour leur action ou omission en vue de s'acquitter de l'obligation qui leur est ainsi imposée, sauf s'il est établi que leur décision n'était pas justifiable en l'occurrence. *L.R., ch. 39, art. 8*

Preuve

9 Constitue une preuve *prima facie* du contenu d'un conteneur, d'un emballage ou d'un véhicule le document d'expédition ou l'indication de danger qui l'accompagne. *L.R., ch. 39, art. 9*

Analystes

10 Le ministre peut désigner toute personne pour remplir les fonctions d'analyste dans le cadre de la présente loi. *L.R., ch. 39, art. 10*

Inspecteurs

11(1) Le ministre peut désigner toute personne pour remplir les fonctions d'inspecteur dans le cadre de la présente loi.

(2) L'inspecteur reçoit un certificat attestant sa qualité et indiquant les fins, les classes de marchandises dangereuses et les véhicules pour lesquels il a compétence.

(3) À son arrivée ou au cours de sa visite, l'inspecteur est tenu de présenter son certificat, sur demande, au responsable du conteneur, de l'emballage ou du véhicule. *L.R., ch. 39, art. 11*

Inspections

12(1) En vue de faire observer la présente loi et les règlements, l'inspecteur peut, à tout moment, arrêter un véhicule et le faire inspecter aussi bien que sa charge, s'il a des motifs raisonnables et probables de croire que des marchandises dangereuses y sont transportées,

open and inspect any container, packaging or vehicle wherein or whereby the inspector believes that the dangerous goods are being transported.

(2) In the course of an inspection pursuant to subsection (1), an inspector may

(a) for the purpose of analysis, take samples of anything that the inspector believes on reasonable and probable grounds to be dangerous goods; and

(b) examine, make copies of and take extracts from any books, records, shipping documents or things that the inspector believes on reasonable and probable grounds contain any information relevant to the administration or enforcement of this Act or the regulations.

(3) The owner or person who has the charge, management or control of any container, packaging or vehicle inspected pursuant to this section shall give the inspector all reasonable assistance in the owner or person's power to enable the inspector to carry out the inspector's duties pursuant to this Act or the regulations. *R.S., c.39, s.12.*

Detention

13(1) If an inspector is satisfied on reasonable and probable grounds that

(a) any discharge, emission or escape of dangerous goods from any container, packaging or vehicle transporting the dangerous goods is occurring, or has occurred;

(b) any serious and imminent danger of a discharge, emission or escape referred to in paragraph (a) exists; or

(c) any safety provision of this Act or the regulations is being or has been contravened,

the inspector may detain any dangerous goods, container, packaging or vehicle in respect of which the condition has arisen or the

et ouvrir et inspecter tout conteneur, emballage ou véhicule qui s'y trouve, s'il croit que des marchandises dangereuses y sont transportées.

(2) Dans le cadre de l'inspection prévue au paragraphe (1), l'inspecteur peut :

a) aux fins d'analyse, prélever des échantillons d'objets dont il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il s'agit de marchandises dangereuses;

b) examiner, faire des copies et tirer des extraits des livres, registres, documents d'expédition ou de choses dont il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'ils contiennent des renseignements utiles à l'application ou au contrôle d'application de la présente loi ou des règlements.

(3) Le propriétaire ou la personne responsable du conteneur, de l'emballage ou du véhicule qui fait l'objet d'une inspection en conformité avec le présent article prête assistance, dans la mesure du possible, à l'inspecteur qui exerce ses attributions au titre de la présente loi ou des règlements. *L.R. ch. 39, art. 12*

Rétention

13(1) L'inspecteur qui est convaincu que des motifs raisonnables et probables permettent de croire :

a) qu'il y a ou qu'il y a eu en provenance d'un conteneur, d'un emballage ou d'un véhicule transportant des marchandises dangereuses des déversements, des émissions ou des fuites de marchandises dangereuses;

b) qu'il y a un risque grave et imminent de voir se produire les déversements, les émissions ou les fuites mentionnés à l'alinéa a);

c) qu'il y a ou qu'il y a eu violation d'une disposition de la présente loi ou des règlements touchant la sécurité,

contravention has occurred.

(2) Any property detained under this section shall be released when

(a) the provisions of this Act and the regulations have, in the opinion of the inspector, been complied with; or

(b) the danger to life, health, property or the environment has, in the opinion of the inspector, been prevented or adequately reduced, as the case may be.

(3) Any property detained pursuant to this section remains the responsibility of the owner or person who has the charge, management or control of the property at the time that it is detained. *R.S., c.39, s.13.*

Abandoned dangerous goods

14 Any dangerous goods that on reasonable and probable grounds appear to an inspector to be abandoned or to have deteriorated and to be a danger to persons, property or the environment may be destroyed or otherwise disposed of by the inspector in any manner appropriate in the circumstances. *R.S., c.39, s.14.*

Obstruction of inspectors

15 No person shall, while an inspector is exercising powers or carrying out duties under this Act,

(a) fail to comply with any reasonable request of the inspector;

(b) knowingly make any false or misleading statement, verbal or written, to the inspector;

(c) unless authorized by the inspector, remove, alter or interfere in any way with anything detained or removed by the inspector; or

peut retenir les marchandises dangereuses, le conteneur, l'emballage ou le véhicule qui est la cause de cet état ou de cette violation.

(2) Les biens retenus en vertu du présent article sont restitués après :

a) constatation par l'inspecteur de l'observation de la présente loi et des règlements;

b) suppression ou diminution suffisante, de l'avis de l'inspecteur, des risques de dommages corporels ou matériels ou de dommages à l'environnement.

(3) Les biens retenus en application du présent article demeurent la responsabilité du propriétaire ou de la personne qui en est responsable au moment de leur rétention. *L.R., ch. 39, art. 13*

Marchandises abandonnées

14 L'inspecteur qui a des motifs raisonnables et probables de croire que des marchandises dangereuses semblent abandonnées ou détériorées et qu'elles constituent un risque pour les personnes, les biens ou l'environnement peut prendre à leur égard les dispositions qui s'imposent dans les circonstances et, notamment, les détruire. *L.R., ch. 39, art. 14*

Entrave aux inspecteurs

15 Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit :

a) d'omettre de se conformer à toute directive raisonnable qu'il peut donner;

b) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse;

c) sans son autorisation, de déplacer les choses retenues ou déplacées par lui ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit;

(d) otherwise obstruct or hinder the inspector. *R.S., c.39, s.15.*

d) d'entraver ou de gêner de toute autre façon son travail. *L.R., ch. 39, art. 15*

Certificate of inspection, detention or sampling

16(1) If an inspector inspects, detains or takes a sample of anything under this Act, the inspector shall, if the thing is sealed or closed up, provide the person in charge thereof with a certificate in the prescribed form evidencing the inspection, detention or taking of a sample, as the case may be.

(2) A certificate provided under this section relieves the person to whom or for whose benefit it is provided of liability with respect to the inspection or taking of a sample evidenced by the certificate, but it does not otherwise exempt that person from compliance with this Act and the regulations. *R.S., c.39, s.16.*

Certificate or report of inspector or analyst

17(1) Subject to subsections (3) and (4), a certificate or report purporting to have been signed by an inspector or analyst stating that they have inspected, analysed or examined a vehicle, packaging, container, shipping document, product, substance, or organism and stating the results of the inspection, analysis or examination, is admissible in evidence in any prosecution for an offence against this Act or the regulations as *prima facie* proof of the statements contained in the certificate or report without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate or report.

(2) Subject to subsections (3) and (4), a copy or an extract taken by an inspector pursuant to paragraph 12(2)(b) and appearing to have been certified under the inspector's signature as a true copy or extract is admissible in evidence in any prosecution for an offence against this Act or the regulations without proof of the signature or official character of the person appearing to

Attestation

16(1) L'inspecteur procédant à une inspection, à une rétention ou à la prise d'un échantillon d'un objet en vertu de la présente loi remet à la personne qui en est responsable, si l'objet est scellé ou fermé, une attestation en la forme réglementaire faisant foi de l'inspection, de la rétention ou de la prise d'un échantillon, selon le cas.

(2) L'attestation prévue au présent article libère la personne en faveur de qui elle est remise de toute responsabilité découlant de l'inspection, de la rétention ou de la prise d'échantillon et dont l'attestation fait foi, mais ne la dispense pas autrement de l'observation de la présente loi et des règlements. *L.R., ch. 39, art. 16*

Certificats et rapports des inspecteurs et analystes

17(1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les certificats ou rapports censés avoir été signés par l'inspecteur ou l'analyste et dans lesquels il déclare avoir inspecté, analysé ou examiné un véhicule, un emballage, un conteneur, un document d'expédition, un produit, une substance ou un organisme et communique ses résultats sont admissibles en preuve et constituent dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi ou aux règlements une preuve *prima facie* des déclarations contenues dans le certificat ou le rapport sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les copies ou extraits faits par l'inspecteur conformément à l'alinéa 12(2)b) et paraissant certifiés conformes par lui sont admissibles en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi ou aux règlements, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée

have signed the copy or extract and, in the absence of any evidence to the contrary, has the same probative force as the original document would have if it had been proved in the ordinary way.

(3) The party against whom a certificate or report is produced pursuant to subsection (1) or against whom a copy or an extract is produced pursuant to subsection (2) may, with the leave of the court, require the attendance of the inspector or analyst who signed or appears to have signed the certificate, report, copy or extract for the purposes of cross-examination.

(4) No certificate, report, copy or extract referred to in subsection (1) or (2) shall be received in evidence unless the party intending to produce it has served on the party against whom it is intended to be produced a notice of that intention together with a duplicate of the certificate, report, copy or extract. *R.S., c.39, s.17.*

Offences and penalties

18(1) Every person who contravenes section 5 or 6 commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$50,000 in the case of a first offence and to a fine of not more than \$100,000 for each subsequent offence, to imprisonment for a term of not more than two years, or to both fine and imprisonment.

(2) Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations for which no other punishment is provided by this Act commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000, to imprisonment for a term of not more than one year, or to both fine and imprisonment. *R.S., c.39, s.18.*

Recovery of costs by Government

19(1) The Government of the Yukon may recover the cost and expenses of and incidental to the taking of any measures pursuant to sections 8 or 14 jointly and severally from any

ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, les copies ou les extraits ont la force probante de l'original déposé en preuve selon le mode ordinaire.

(3) La partie contre laquelle sont produits les certificats ou rapports prévus au paragraphe (1) ou les copies ou extraits prévus au paragraphe (2) peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la comparution de l'inspecteur ou de l'analyste en cause pour contre-interrogatoire.

(4) Les certificats, rapports, copies et extraits prévus aux paragraphes (1) et (2) ne sont recevables en preuve que si la partie qui entend les produire a donné à la partie concernée avis de son intention, accompagné d'un double de ces documents. *L.R., ch. 39, art. 17*

Infractions et peines

18(1) Quiconque contrevient aux articles 5 et 6 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 50 000 \$ en cas de première infraction et de 100 000 \$ en cas de récidive et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines.

(2) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements pour laquelle aucune peine précise n'est prévue par la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines. *L.R., ch. 39, art. 18*

Recouvrement des frais par le gouvernement

19(1) Le gouvernement du Yukon peut recouvrer les frais et dépens directs et indirects entraînés par les mesures visées aux articles 8 ou 14 auprès des personnes qui, par leur faute

persons who, through their fault or negligence or that of others for whom they are by law responsible, caused or contributed to the circumstances giving rise to the taking of action under those sections, to the extent that those costs and expenses can be established to have been reasonably incurred in the circumstances.

(2) All claims pursuant to this section may be sued for and recovered by the Government of the Yukon with costs in proceedings brought or taken therefore in the name of the Government of the Yukon in the Supreme Court.

(3) Nothing in this section shall be construed as limiting or restricting any right of recourse or indemnity that any person who is liable under subsection (1) may have against any other person.

(4) No civil remedy for any act or omission is suspended or affected because the act or omission is an offence under this Act or gives rise to liability under this section.

(5) No proceedings in respect of a claim under this section may be commenced after two years from the day the events in respect of which the proceedings are brought or taken occurred or became evident. *R.S., c.39, s.19.*

Defence to prosecution

20 In any prosecution for an offence against this Act or the regulations, it is a defence for the person charged to prove that the person took all reasonable measures to comply with this Act and the regulations. *R.S., c.39, s.20.*

Offence by employee or agent

21 In any prosecution for an offence against this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused,

ou leur négligence ou par celles des personnes dont elles sont légalement responsables, ont causé ou contribué à causer la situation qui a nécessité l'introduction d'une action en application de ces articles. Ces personnes sont tenues solidairement au remboursement des frais et dépens dans la mesure où ceux-ci se justifient raisonnablement dans les circonstances.

(2) Les créances revendiquées en vertu du présent article, ainsi que les frais de justice y afférents, peuvent faire l'objet d'une action en recouvrement intentée au nom du gouvernement du Yukon devant la Cour suprême.

(3) Le présent article ne limite pas les recours que peut avoir contre des tiers une personne tenue pour responsable en vertu du paragraphe (1).

(4) Le simple fait qu'un acte ou une omission constitue une infraction à la présente loi ou entraîne la responsabilité prévue au présent article n'a aucun effet, suspensif ou autre, sur d'éventuels recours civils.

(5) Les poursuites intentées en vertu du présent article se prescrivent par deux ans à compter de la date des événements en cause ou du moment où ils deviennent évidents. *L.R., ch. 39, art. 19*

Disculpation

20 Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, l'accusé peut se disculper en prouvant qu'il a pris toutes les mesures raisonnables pour se conformer à la présente loi et aux règlements. *L.R., ch. 39, art. 20*

Infractions perpétrées par un employé ou un mandataire

21 Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour établir l'infraction, de prouver qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de

whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge of the accused and that the accused took all reasonable measures to prevent its commission. *R.S., c.39, s.21.*

Offence by officer, director or agent of a corporation

22 Every officer, director or agent of a corporation who directs, authorizes, assents to, acquiesces in or participates in the commission of an offence against this Act or the regulations is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted. *R.S., c.39, s.22.*

Limitation period

23 No prosecution for an offence against this Act or the regulations is to be commenced after two years from the day of the commission of the alleged offence. *R.S., c.39, s.23.*

Inter-governmental agreements

24(1) The Commissioner in Executive Council may enter into agreements with any municipal or provincial government or the Government of Canada with respect to the administration and enforcement of this Act and the regulations or legislation of any other province that deals with the handling or transporting of dangerous goods.

(2) An agreement entered into under subsection (1) may provide for any matters necessary for or incidental to the implementation, administration or enforcement agreed on or for the apportionment of any costs, expenses or revenues arising therefrom. *R.S., c.39, s.24.*

l'accusé, même si cet employé ou ce mandataire n'est ni identifié ni poursuivi, à moins que l'accusé ne se disculpe en prouvant que l'infraction a été perpétrée à son insu et qu'il a pris toutes les mesures raisonnables pour en empêcher la perpétration. *L.R., ch. 39, art. 21*

Infractions perpétrées par un dirigeant, un administrateur ou un mandataire

22 Le dirigeant, l'administrateur ou le mandataire d'une personne morale qui a ordonné ou autorisé la perpétration d'une infraction à la présente loi ou aux règlements ou qui y a consenti ou participé, est considéré comme un coauteur de l'infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, de la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou condamnée. *L.R., ch. 39, art. 22*

Prescription

23 Les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements se prescrivent par deux ans à compter de la perpétration de la prétendue infraction. *L.R., ch. 39, art. 23*

Ententes intergouvernementales

24(1) Le commissaire en conseil exécutif peut conclure des ententes avec un gouvernement municipal, provincial ou fédéral en vue de l'application et du contrôle d'application de la présente loi et des règlements, ou de la loi d'une province portant sur la manutention ou le transport de marchandises dangereuses.

(2) L'entente conclue en vertu du paragraphe (1) peut prévoir toutes les questions nécessaires ou accessoires à sa mise en œuvre, à son application ou au contrôle de son application, à la répartition des frais et dépenses qu'elle entraîne ou des revenus qu'elle engendre. *L.R., ch. 39, art. 24*

Directives regarding transportation

25(1) If the Minister considers it necessary for the protection of the public, property or the environment, the Minister may, in respect of any matter not provided for in this Act, and in accordance with the regulations, direct any person engaged in the transportation of dangerous goods to cease any activity or to carry it on in any manner consistent with the intention of this Act.

(2) A direction under subsection (1) shall be confirmed in writing by the Minister within 24 hours after it is made, and it shall be published in the *Yukon Gazette*.

(3) Any person who receives a directive pursuant to subsection (1) may apply to have the decision reviewed or appeal the decision in the manner set out in the regulations, but that person shall comply with the directive until the review or appeal is finally determined. *R.S., c.39, s.25.*

Financial responsibility

26 The Minister may, subject to any regulations, require any person who engages in or proposes to engage in the transportation of dangerous goods or any class of dangerous goods to provide evidence of financial responsibility in the form of insurance or an indemnity bond, or in any other form satisfactory to the Minister. *R.S., c.39, s.26.*

Crown

27 The Crown is bound by this Act. *R.S., c.39, s.27.*

Regulations

28(1) The Commissioner in Executive Council may make regulations

(a) prescribing classes, divisions, subdivisions and groups of dangerous goods;

Directives concernant le transport

25(1) Si le ministre le juge nécessaire pour la protection du public, des biens ou de l'environnement, il peut, en ce qui concerne une question non prévue par la présente loi et en conformité avec les règlements, ordonner à une personne qui fait le transport de marchandises dangereuses de cesser une activité ou de la mener d'une manière conforme à la présente loi.

(2) Le ministre confirme par écrit dans les 24 heures la directive prise en vertu du paragraphe (1), laquelle est publiée dans la *Gazette du Yukon*.

(3) La personne qui reçoit une directive en conformité avec le paragraphe (1) peut demander la révision de la décision ou en appeler de la façon prévue dans les règlements. Elle doit cependant se conformer à la directive jusqu'à ce que celle-ci soit révisée ou que l'appel soit tranché de façon définitive. *L.R., ch. 39, art. 25*

Solvabilité

26 Sous réserve des règlements, le ministre peut exiger de quiconque se livre ou entend se livrer au transport de marchandises dangereuses ou d'une classe de marchandises dangereuses de fournir de sa solvabilité la preuve — assurance, cautionnement ou autre justificatif — qu'il estime acceptable. *L.R., ch. 39, art. 26*

Couronne

27 La Couronne est liée par la présente loi. *L.R., ch. 39, art. 27*

Règlements

28(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

a) déterminer les classes, divisions, subdivisions et groupes de marchandises dangereuses;

(b) prescribing products, substances and organisms to be included in the prescribed classes of dangerous goods;

(c) specifying, for each product, substance and organism, the class, division, subdivision or group into which it falls;

(d) determining or providing the manner of determining the class, division, subdivision or group into which any dangerous goods fall;

(e) exempting from the application of any provision of this Act or the regulations the transportation of dangerous goods in any quantities or concentrations, in any circumstances, for any purposes or in any containers, packaging or vehicles as are specified in the regulations;

(f) prescribing the manner of identifying any quantities or concentrations of dangerous goods exempted pursuant to paragraph (e);

(g) prescribing the manner of application for the issuance of a permit under section 4;

(h) prescribing circumstances in which the transportation of dangerous goods is prohibited;

(i) specifying dangerous goods that shall not be transported in any circumstances;

(j) prescribing safety marks, safety requirements and safety standards of general or particular application;

(k) prescribing shipping documents and other documents to be used in the transportation of dangerous goods, the information to be included in those documents and how and by whom those documents are to be used and retained;

(l) prescribing forms for the purposes of this Act and the regulations;

b) déterminer les produits, substances et organismes à inclure dans les classes de marchandises dangereuses prévues par règlement;

c) préciser, pour chaque produit, substance et organisme, la classe, la division, la subdivision ou le groupe dans lequel ils tombent;

d) déterminer ou prévoir la façon de déterminer la classe, la division, la subdivision ou le groupe dans lequel tombent les marchandises dangereuses;

e) soustraire à l'application de la présente loi ou des règlements le transport de marchandises dangereuses eu égard à des quantités ou à des concentrations déterminées, dans les circonstances, aux fins ou dans les conteneurs, emballages ou véhicules que précisent les règlements;

f) préciser la façon de déterminer les quantités ou les concentrations des marchandises dangereuses exclues en vertu de l'alinéa e);

g) régir les modalités de présentation de la demande du permis visé à l'article 4;

h) prescrire les circonstances dans lesquelles est interdit le transport de marchandises dangereuses;

i) préciser les marchandises interdites de transport;

j) définir les indications de danger, les règles de sécurité et les normes de sécurité d'application générale ou particulière;

k) déterminer les documents, notamment les documents d'expédition, qui doivent être utilisés pour le transport des marchandises dangereuses, les précisions à y apporter, les personnes qui doivent les utiliser et les conserver, ainsi que les modalités d'utilisation et de conservation;

- (m) respecting how and in what circumstances emergency plans referred to in section 7 shall be prepared;
- (n) respecting how and in what circumstances the report of any discharge, emission or escape of dangerous goods referred to in section 8 shall be made and designating the person to whom the report shall be made;
- (o) prescribing the circumstances in which fees are or are not payable for inspections under this Act and determining the amount of those fees;
- (p) respecting the qualifications, training and examination of inspectors, prescribing the forms of the certificates referred in sections 11 and 16, and prescribing how inspectors shall carry out their duties under this Act;
- (q) respecting the notice of direction and the effect, duration, review and appeal of directives mentioned in section 25;
- (r) respecting evidence of financial responsibility of any person engaged in or proposing to engage in the transportation of dangerous goods or any class of dangerous goods;
- (s) respecting the form, amount, nature, class, terms and conditions of insurance or bond that, under section 26, may be required to be provided and carried by persons or classes of persons while transporting dangerous goods in a vehicle or a class of vehicle on a highway;
- (t) generally, respecting any matter the Commissioner in Executive Council considers necessary to carry the purposes and provisions of this Act into effect.

(2) Any regulation made under subsection (1) may adopt by reference, with any changes

- l) prévoir le formulaire à utiliser relativement à la présente loi et aux règlements;
- m) régir les circonstances et la façon de préparer les plans d'urgence visés à l'article 7;
- n) régir la manière et les circonstances dans lesquelles est établi le rapport de déversement, d'émission ou de fuite de marchandises dangereuses mentionné à l'article 8 et désigner le destinataire du rapport;
- o) prescrire les circonstances dans lesquelles les droits doivent ou non être payés pour les inspections effectuées sous le régime de la présente loi et déterminer le montant de ces droits;
- p) fixer les conditions de compétence, de formation et d'examen que doivent remplir les inspecteurs, les formules à utiliser lors de la délivrance des certificats mentionnés aux articles 11 et 16 et prévoir la façon dont les inspecteurs exercent les fonctions que leur confère la présente loi;
- q) régir l'avis de directive et prévoir l'effet, la durée, la révision et l'appel des directives mentionnées à l'article 25;
- r) régir la preuve de solvabilité de celui qui se livre ou se propose de se livrer au transport de marchandises dangereuses ou d'une classe de marchandises dangereuses;
- s) prévoir la forme, le montant, la nature, la classe, les modalités d'assurance ou de cautionnement que des personnes ou des catégories de personnes qui transportent des marchandises dangereuses dans un véhicule ou une catégorie de véhicule sur une route peuvent être tenues de fournir et d'apporter avec elles en vertu de l'article 26;
- t) de façon générale, prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à l'application de la présente loi.

(2) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut adopter par renvoi, de façon

that the Commissioner in Executive Council considers necessary, all or part of any code, standard or regulation made by the Government of Canada, and may require compliance with any code, standard or regulation so adopted. *R.S., c.39, s.28.*

intégrale ou partielle, avec les modifications que le commissaire en conseil exécutif juge nécessaires, un code, une norme ou un règlement fédéral et prescrire son respect. *L.R., ch. 39, art. 28*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON